



# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)  
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)  
 Website: <https://www.icparishexc.org>



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**

Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**

Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**

Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**

Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**

Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

**Zenobia M. Ametewee-Operations Director**

**María Robles Administrative Assistant**

**Alma Jordan, Secretary**

**Eduardo Aguado, Maintenance**

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm

Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO

Wednesday, Thursday and Friday

*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm

Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)

Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526

[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)

**Principal - Directora:**

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Pilar Gómez, HMIG**

*Coordinadora de Educación Religiosa*

**CONVENT- CONVENTO** - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de Guadalupe

### ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

**8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617**

Not available for celebrations/

No disponible para celebraciones

### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

#### IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave

Chicago, IL 60617

**Monday - Saturday / Lunes - Sabado :**

8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

**Sunday / Domingo:**

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español

10:00am English / Inglés

### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.

Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

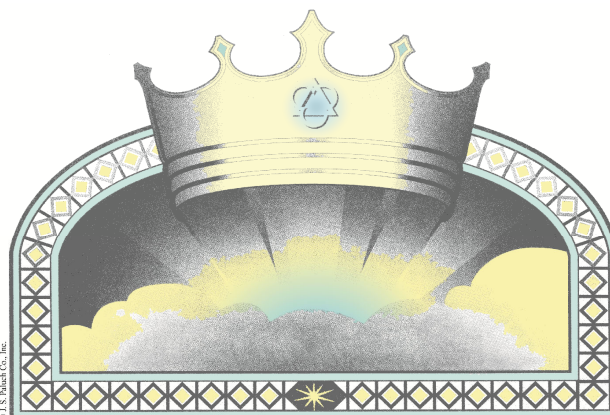
#### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

#### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**September / Septiembre 25, 2022**  
**TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**VIGESIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



**Honor and power to the King of Kings**

**Honor y poder al Rey de Reyes**

# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Sunday September 25th / Domingo 25 de Septiembre

TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
VIGESIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Juan de Dios Alvarez, † Miguel Hernandez  
† Maria Carillo (2do Aniversario), † Luisa Chavez,  
† Irene Chavez, † Carmen Elias,  
~ Obdulia Santiago (salud),  
~ Agustin Juarez (sanación y liberación)  
~ Jose Manuel Sandoval y Maria Guadalupe Sandoval  
(28 Aniversario)

10:00am ~St. Jude (In thanksgiving)

12:00pm † Geronima Pacheco (Cumpleaños),  
† Imelda Herrera, † Jose Trinidad Soto,  
† Maria de Jesus Mercado Jimenez, (1er Aniversario)  
† Manuel Diaz  
† Adrian Coronado (Cumpleaños), † Jose Pinto,  
† Jose Valdez Calderon, † Antonio Valdivia Gomez  
~ Hugo Barajas (Cumpleaños)  
~ Eliza Mitchell Alvarez Delgado (Cumpleaños)  
~ Sofia Alvarez Laguna (cupleaños)

## Monday September 26th / Lunes 26 de Septiembre

8:00am † Enrique Vallejo, † Por las almas del purgatorio  
~ Por los sacerdotes

7:00pm TRIDUUM MASS / MISA DE TRIDUO

## Tuesday September 27th / Martes 27 de Septiembre Saint Vincent de Paul, Priest

8:00am † Por las almas del purgatorio, † Yolanda Huerta  
† Patricia Ramirez, ~ Por los sacerdotes

7:00pm TRIDUUM MASS / MISA DE TRIDUO

## Wednesday September 28th / Miércoles 28 de Septiembre

8:00am † Por las almas del purgatorio  
~ Por los sacerdotes

7:00pm TRIDUUM MASS / MISA DE TRIDUO

## Thursday September 29th / Jueves 29 de Septiembre Saints Michael, Gabriel, and Raphael, Archangel

8:00am † Por las almas del purgatorio, ~ Por los sacerdotes  
~ Elizabeth Estrada (salud), ~ Para la Familia Estrada

7:00pm FEAST OF ST. MICHAEL  
FIESTA DE SAN MIGUEL

## Friday September 30th / Viernes 30 de Septiembre Saint Jerome, Priest and Doctor of the Church

8:00am † Por las almas del purgatorio  
~ Por los sacerdotes

## Saturday October 1st / Sábado 1 de Octubre Saint Thérèse Child of Jesus, Virgin and Doctor of the Church

8:00am † Por las almas del purgatorio  
~ Por los sacerdotes

1:00pm ~ Juan Antonio Dominguez Castaneda &  
Cynthia Esteffania Gutierrez Villagomez (Boda)

5:00pm ~ For all the migrants and refugees /  
Por todos los migrantes y refugiados

# Wedding Banns

© J. S. Paluch Co., Inc.

III. Juan Antonio Dominguez Castaneda &  
Cynthia Esteffania Gutierrez Villagomez

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### MONDAY/LUNES SEPTEMBER 26TH

TRIDUUM—Prayer / Oración: 6:30pm

Mass / Misa: 7:00pm

Gathering after mass in Church Hall

Convivencia desques de misa en el Salon  
Parroquial

### TUESDAY/MARTES SEPTEMBER 27TH

After 8AM Mass / Después de la Misa de las 8AM

Adoration of the Most Blessed Sacrament /

Adoración al Santísimo Sacramento

TRIDUUM—Prayer / Oración: 6:30pm

Mass / Misa: 7:00pm

Gathering after mass in Church Hall

Convivencia desques de misa en el Salon  
Parroquial

### WEDNESDAY/MIERCOLES SEPTEMBER 20TH

TRIDUUM—Prayer / Oración: 6:30pm

Mass / Misa: 7:00pm

Gathering after mass in Church Hall

Convivencia desques de misa en el Salon  
Parroquial

### THURSDAY / JUEVES SEPTEMBER 29TH

FEAST OF ST. MICHAEL/ FIESTA DE SAN MIGUEL

Prayer / Oración: 6:30pm

Mass / Misa: 7:00pm

Gathering after mass in Church Hall

Convivencia desques de misa en el Salon Parroquial

Platicas de Bautismo / Baptism Talks (Spanish) 7pm

### SABADO / SATURDAY SEPTEMBER 24TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

Clases de Catecismo / Catechism Class 3:00pm

Parents Evangelization Class / Clases de

Evangelizacion para Padres de Familia 3:00pm

Confessions / Confesiones 4:00pm

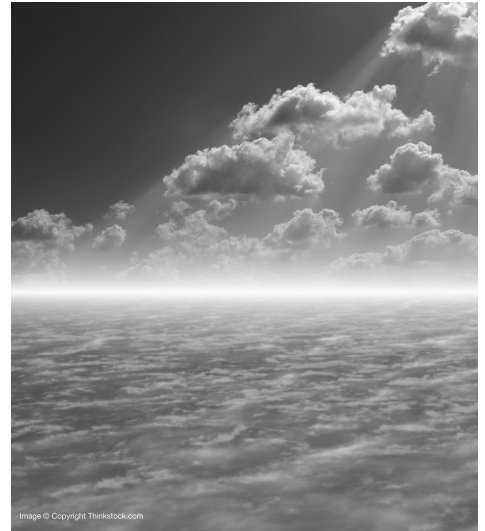
Mass / Misa 5:00pm

© J. S. Paluch Co., Inc.



**CUIDARSE MUTUAMENTE / CARE FOR EACH OTHER**

En la parábola del hombre rico y Lázaro, Jesús nos dice que no nos engañemos. En realidad, debemos preocuparnos por los demás. No es suficiente con ir a Misa y de vez en cuando ayudar con una obra a la parroquia. No podemos permanecer satisfechos y considerarnos seguidores de Jesús. No importa cuánto o poca riqueza material tengamos, siempre tenemos algo que ofrecer, nuestro tiempo y atención, cuidado y, cuando es posible, nuestro dinero. El modo en que tratamos y cuidamos a los demás, especialmente los pobres y vulnerables, es la manera en que mostramos nuestro amor a Dios. Como discípulos, debemos llevar una vida de “rectitud, piedad, fe, amor, paciencia y mansedumbre”. Jesús nos llama a ver y responder a los más pequeños entre nosotros, porque, como hijos de Dios, todos somos parte de los demás.



Don't delude yourselves, Jesus says through the parable of the rich man and Lazarus. We really are supposed to care for others. It is not enough to go to Mass and occasionally serve at a parish or outreach function. We cannot remain complacent and consider ourselves followers of Jesus. No matter how much or how little material wealth we have, we always have something to give—our time and attention, care, and, when possible, our money. The way we treat and care for others, especially the poor and vulnerable, is the manner in which we show our love of God. As disciples, we must “pursue righteousness, devotion, faith, love, patience, and gentleness.” Jesus calls us to see and respond to the least among us, because, as God's children, we are all part of one another.

**ORACIÓN DE LA SEMANA**

Señor Dios, que manifiestas tu poder de una manera admirable sobre todo cuando perdonas y ejerces tu misericordia, multiplica tu gracia sobre nosotros, para que, apresurándonos hacia lo que nos prometes, nos hagas partícipes de los bienes celestiales.

Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

**IRRECONOCIBLES**

Todos los ángeles de Dios se acercan a nosotros disfrazados. —James Russell Lowell

**TALENTOSOS Y ENERGÉTICOS**

El infierno está lleno de talentosos, pero el cielo está lleno de gente con energía. —Santa Juan Francisca de Chantal

**Pregunta de reflexión:**

¿Cómo me muestra Dios su misericordia?

**PRAYER OF THE WEEK**

O God, who manifest your almighty power above all by pardoning and showing mercy, bestow, we pray, your grace abundantly upon us and make those hastening to attain your promises heirs to the treasures of heaven.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

**UNRECOGNIZABLE**

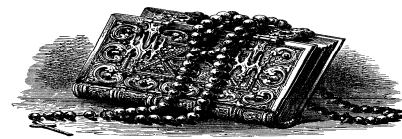
All God's angels come to us disguised. —James Russell Lowell

**TALENTED AND ENERGETIC**

Hell is full of the talented, but heaven of the energetic. —St. Jane Frances de Chantal

**Reflection question:**

How has God shown mercy to me?



# Religious Education Program 2022 - 2023

## Upcoming / Proximamente

### **OCTUBRE/OCTOBER**

- 01** Catechism Class – Catecismo  
Parents Evangelization Class
- 08** Catechism Class – Catecismo  
Parents Evangelization Class  
Evaluation part 1 / Evaluación parte 1
- 15** Catechism Class – Catecismo  
Parents Evangelization Class
- 22** Catechism Class – Catecismo  
Parents Evangelization Class
- 29** Catechism Class – Catecismo  
Parents Evangelization Class

### Schedule / Horario

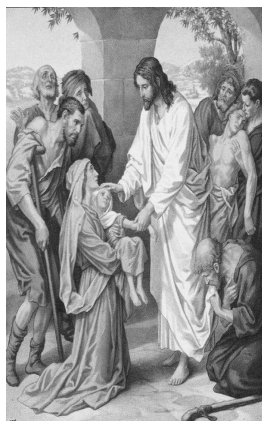
\*Las clases inician a las 3:00 p.m. Continuando con la Eucaristía Dominical. Los alumnos deben permanecer con sus catequistas; al concluir la misa los padres de familia pasaran a recoger a sus hijos y firmar la hoja de asistencia a misa.

\*Classes start at 3:00 p.m. continuing with the Sunday Eucharist. Have students to remain with their catechist; at the end of Mass parents will pick up their children and sign the Mass attendance sheet.

## **PRAY FOR THE SICK OREMOS PARA LOS ENFERMOS**

**To add a name to the list, please call the rectory.  
Para agregar nombres a la lista, por favor llamen a la rectoría.**

Manuel Avila  
Obdulia Santiago  
Victoria Chavez  
Irma Chavez  
Nicolas & Maria Gomez  
Carmen Flores  
Jose Maria Velasco Gonzalez  
Hector Marquez  
Ofelia Avila  
Piedad Chavez  
Fidelia Juarez  
Ramona Corral  
Maria de Angeles Ortiz  
Maria Pantoja



**Remember the sick  
Recuerden a los enfermos**

## **IMPORTANT NOTE** **AVISO IMPORTANTE**

Each Saturday there are Parents Evangelization Classes that are mandatory as well as the Retreat for parents and godparents.

Cada sábado habrá Clase de Evangelización para Papás. Su asistencia es mandatoria al igual que el Retiro para papás y padrinos.

## **EVALUATIONS / EVALUACIONES**

\*Catechists will deliver to parents the evaluation of prayers the Saturday following to the evaluation indicated in the calendar.

\*Las catequistas entregaran por escrito a los papás la evaluación de las oraciones, el sábado siguiente a la evaluación indicada en el calendario.

## **RCIA**

Classes will be every Tuesday at 5pm.  
La clases será todos los martes a las 5pm.



## **EXPOSICION DEL SANTISIMO SACRAMENTO**

Todos los martes tenemos exposición del Santísimo Sacramento después de la misa de 8am hasta las 6:45 pm. Le invitamos a pasar un rato de oración en presencia de Jesus sacramentado.



## **EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT**

Every Tuesday we have the exposition of the Blessed Sacrament after the 8am mass until 6:45 pm. We invite you to spend some time in prayer in the presence of the Jesus in the Blessed Sacrament.

## **Citizenship Classes**

Every Saturday 9:30am—  
12:00pm at Immaculate  
Conception St. Michael Church.



For more information and to register, call Mrs. Rosalba Jimenez at (773)744-7157.

## **Clases de Ciudadanía**

Todo los Sábados 9:30am-12:00pm en la iglesia  
Inmaculada Concepción San Miguel.

Para mas información y para registrar, llame a la Sra.  
Rosalba Jimenez al (773)744-7157.

# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection September 18, 2022

Sunday Collection.....\$2,295.70  
 Weekday Collection (September 12- September 18).....\$217.00  
 Poor Fund.....\$20.00  
 Seminarian Education Fund (2nd Collection) .....\$695.72  
 School Fund .....\$10.00  
 Building Fund.....\$429.00  
 Donations: Divino Niño Jesus.....\$400.00

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

### September 18, 2022

8:00AM (MASS) - 142

10:00AM (MASS) - 75

12:00PM (MASS) - 200

**TOTAL - 417**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.

Gracias por su generoso apoyo. Usted y su familia están en nuestras oraciones.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically and make your Sunday Donations to the parish.

SCAN ME



### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código QR para ver otra forma de contribuir electrónicamente y hacer sus donaciones Dominicales.

# GRAN BAILE

## 29, DE OCTUBRE 2022 6PM-12AM

SALÓN PARROQUIAL DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN  
2944 E. 88th Street • Chicago IL 69617

LA NUEVA

# SONORA SANTANERA

Chavitos

Amnesia

GRUPO REKUERDO

**VENTA DE SABROSOS ANTOJITOS MEXICANOS.      Adultos \$40 - Niños \$15**



Immaculate Conception School  
8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
(773)375-4674

[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://facebook.com/icsouth)

THANK YOU BIG SHOULDERS!  
¡GRACIAS A BIG SHOULDERS!

Immaculate Conception School and Community would like to give a special thanks to Big Shoulders for all of their support. Last weekend, our parking lot was repainted and assisted with organizing the classrooms. May God bless you and your families.

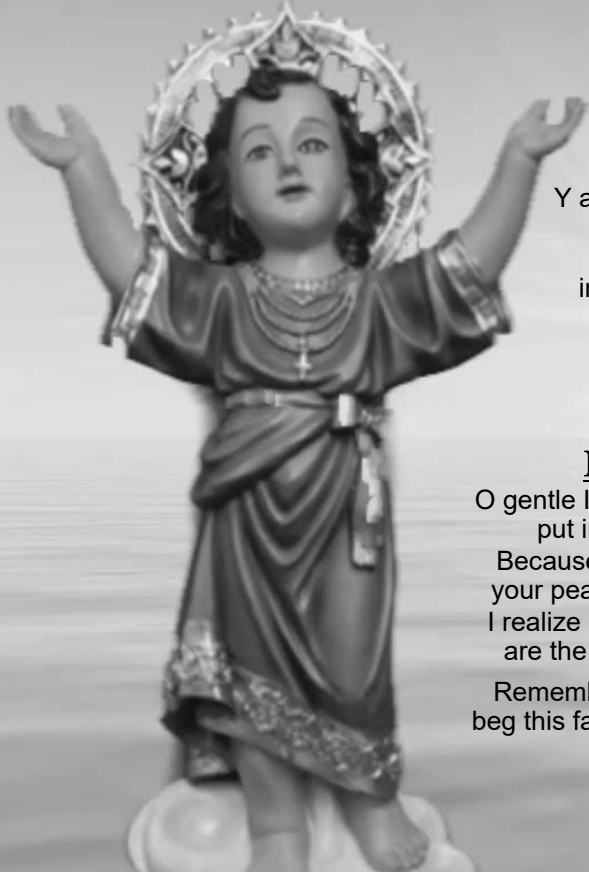
La comunidad y la escuela Inmaculada Concepción dan un agradecimiento especial a Big Shoulders por todo su apoyo. La semana pasada nuestro estacionamiento fue pintada y ayudaron en organizar los salones de la escuela. Que Dios les bendiga a ustedes y a sus familias.



Upcoming Events /Proximos Eventos

- **September 26, 2022**  
Mass / Misa 8:00am  
Early Dismissal / Salida Temprana 1:30pm
- **September 30, 2022**  
Food Sale (Students only)  
Venta de Comida (Solamente para estudiantes)

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamas se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## TRIDUUM & FEAST OF SAINT MICHAEL ARCHANGEL TRIDUO Y FIESTA DE SAN MIGUEL ARCANGEL

Immaculate Conception St. Michael Parish  
8756 S. Commercial Ave  
Chicago IL, 60617

September / Septiembre 26 - 29

Rosary / Rosario:

6:30pm

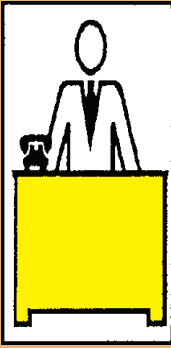
Holy Mass / Santa Misa:

7:00pm

There will be a gathering after the mass in the Church Hall. Please bring a dish to share.

Habrá una convivencia después de la misa en el Salón Parroquial. Favor de traer un platillo para compartir.






**Your ad could be in this space!**

**State Farm**  
AL GARCIA INSURANCE AGENCY INC.  
  
Albert Garcia, Agent  
773.933.5758  
www.algarcia.biz  
9026 S. Commercial Ave.  
Chicago, IL 60617  
Se Habla Español

**Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America**  
Take your **FAITH ON A JOURNEY.**  
Call us today at 860-399-1785 or email eileen@CatholicCruisesandTours.com  
(CST 2117990-70)  
[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)

**Pray For Peace**


**ELMWOOD FUNERAL CHAPEL & CREMATORY**  
11200 So. EWING AVE.  
773-731-2749

**Calumet Bakery** SINCE 1935   
• Customized Wedding Cakes  
• Pastries, Doughnuts, Breads • Cookies  
• Cakes for Every Occasion • Desserts  
2510 E. 106th St., Chicago 773.721.3747  
1446 119th St., Whiting, IN 219.473.9560  
18349 Torrence Ave., Lansing 708.895.3700

**Buy 1 Key, Get 2nd Key FREE**  
Simple Cut, Includes Most Cars, Entrance Locks, Etc.  
**HYMAN'S ACE HARDWARE**  
8614 S. Commercial  
(773) 721-8899

**JTR**  
**JAIME'S TRUCK REPAIR SHOP, LLC & AUTO SALES**  
24 HRS. 7 DAYS ROAD SERVICE  
10326 S. Indianapolis Blvd., Chicago  
773-978-9342 773-359-2846

**Protecting Seniors Nationwide**   
**Medical Alert System**  
\$29.95/Mo. billed quarterly  
• One Free Month  
• No Long-Term Contract  
• Price Guarantee  
• Easy Self Installation  
Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

  
Consider Remembering Your Parish in Your Will.  
For further information, please call the Parish Office.

**FINDaPARISH.com**  
**The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes**  
Check It Out Today!

**ONE PARISH**  
Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!  
  
Download Our Free App or Visit <https://www.oneparish.com>

**Say Good-bye to Clogged Gutters!**   
Receive a \$100 Visa gift card with your FREE in-home estimate  
**\$99 Installation\***  
Call today for your FREE estimate and in-home demonstration  
**CALL NOW 708-462-6373**

**LeafGuard®** is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE\*  
• Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris  
• Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters  
• Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment  
**ENGLERT LeafGuard®**  
Get it. And forget it.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers  
**Thank You**  
Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**  
Sign up here:  
**www.jspaluch.com/subscribe**  
Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc. 

**LOYA INSURANCE COMPANY**  
**¡AHORRE DINERO HOY!**  
SEGURO DE AUTO A partir de \$35/MES  
11900 S MARSHFIELD AVE UNIT E, CALUMET PARK, IL 60827  
**(708) 385-2208**